翻訳DB

翻訳DBクラウドサービス

テクノツリーは、
お客様の“翻訳資産”を
データベース化しています！

Webブラウザからパスワード入力にて、**過去訳や用語集を閲覧いただけます**

Technotree
株式会社 テクノツリー

© Technotree co. ltd

もくじ

1. 翻訳DBに蓄積されているデータとは？
2. Webブラウザからアクセス
3. 翻訳DB画面で、過去訳や用語集を閲覧
4. モニターアンケート送信のお願い
5. 翻訳DB管理費用
- アクセス用のID・パスワード

© Technotree co. ltd

1. 翻訳DBに蓄積されているデータとは？

ご発注いただいた翻訳

お客様提供の翻訳

- マニュアル、パンフレット、カタログ、Webサイト等、ご発注いただいた多言語コンテンツ制作のテキスト素材を、翻訳DBへ蓄積します。

© Technotree co. ltd

1. 翻訳DBに蓄積されているデータとは？

2 用語集

- ご発注いただいた多言語コンテンツ制作のテキスト素材から用語を抽出し、用語集を作成します。
- お客様提供の資料
- JIS用語も掲載

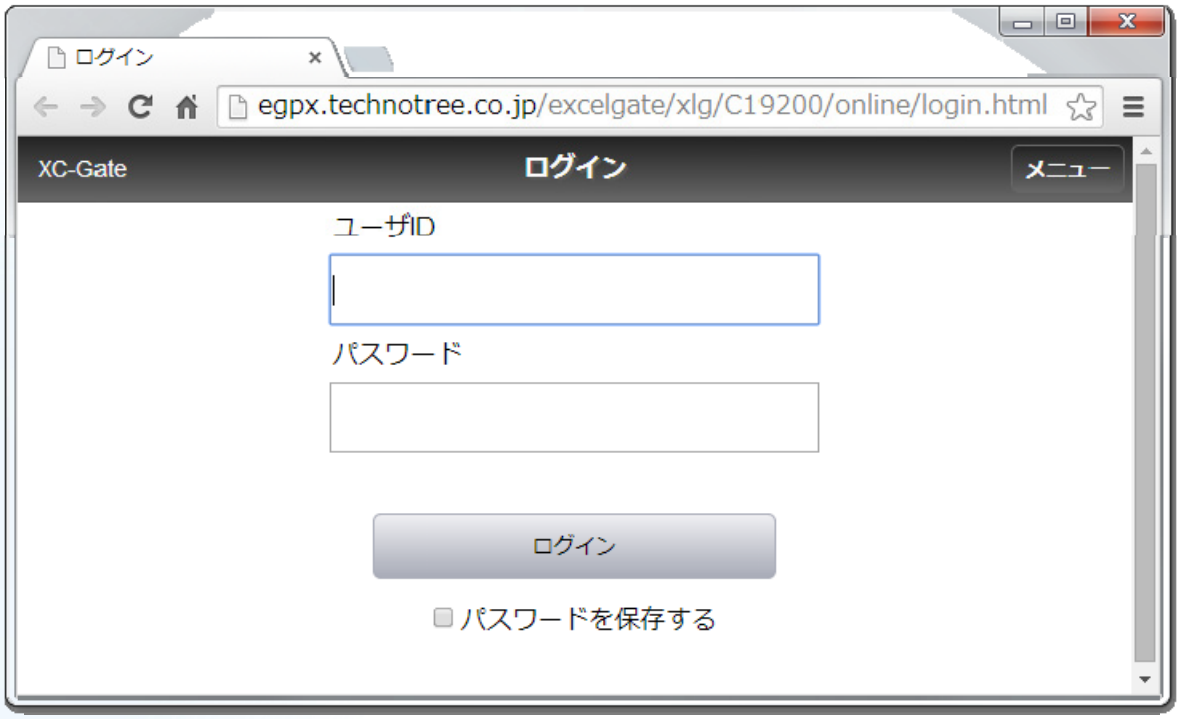
※Excel形式など資料を提供いただければ、Web閲覧可能な形式へ加工し掲載いたします。

© Technotree co. ltd

2. Webブラウザ から アクセス

1 Webブラウザは、Google Chrome または Apple Safari をお使いください。

ユーザIDとパスワードを入力します。



※アクセス用 URL・ユーザID・パスワードは
別途ご連絡いたします。

© Technotree co. ltd

2. Webブラウザ から アクセス

テクノツリーのパッケージソフト XC-Gate エクシーゲート のユーザー画面が表示されます。

[帳票一覧]から、翻訳DBをクリックします。

© Technotree co. ltd

3. 翻訳DB画面で、過去訳や用語集を閲覧

翻訳DBのメニュー画面が表示されます。

[翻訳DBを開く]をクリックします。

© Technotree co. ltd

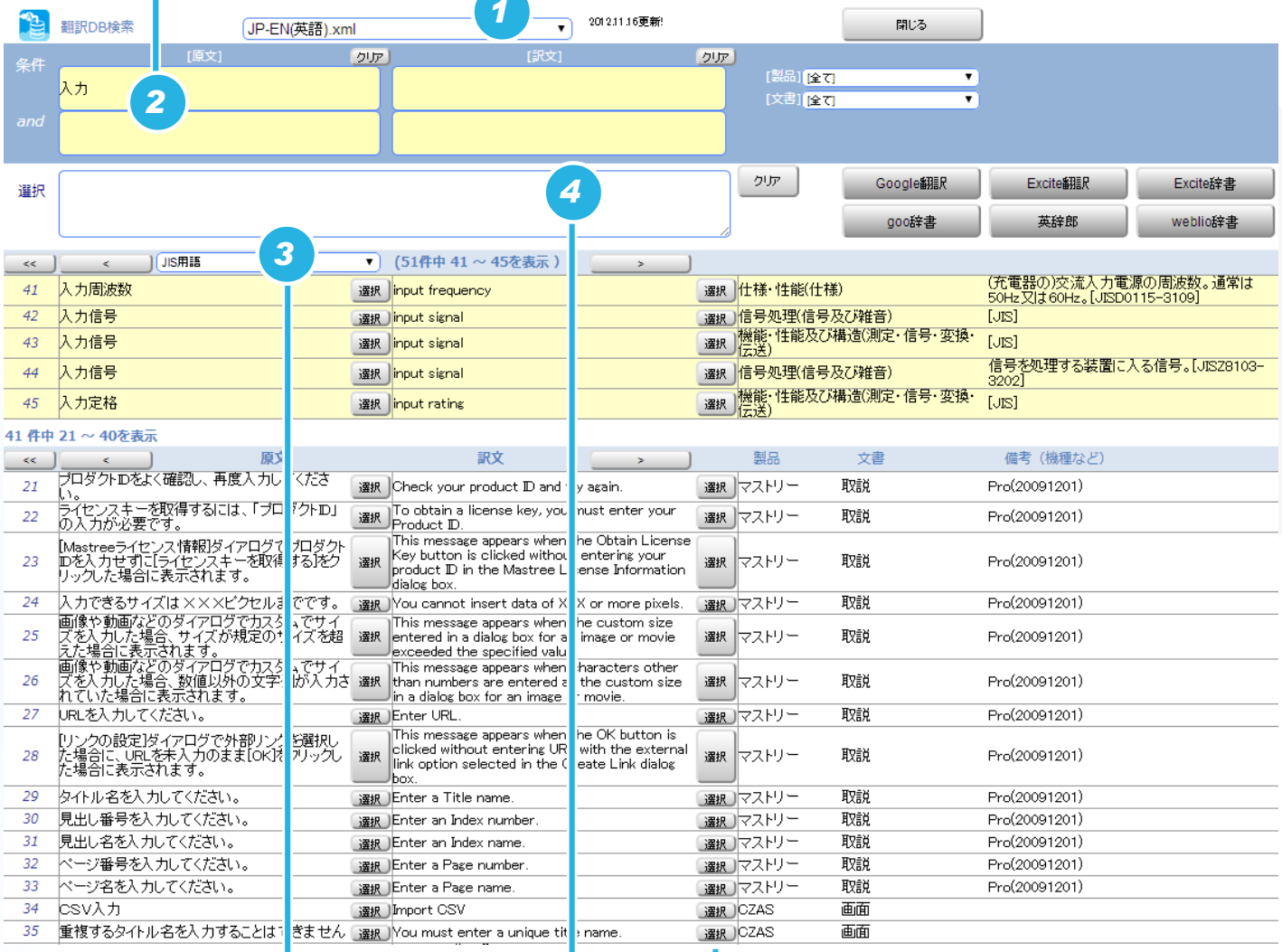
3. 翻訳DB画面で、過去訳や用語集を閲覧

過去訳の言語を選択してから、検索ワードを入力します。

過去訳と用語集の検索結果が同時に表示されます。

検索ワードを入力し、[Enter]キー

過去訳の言語を選択



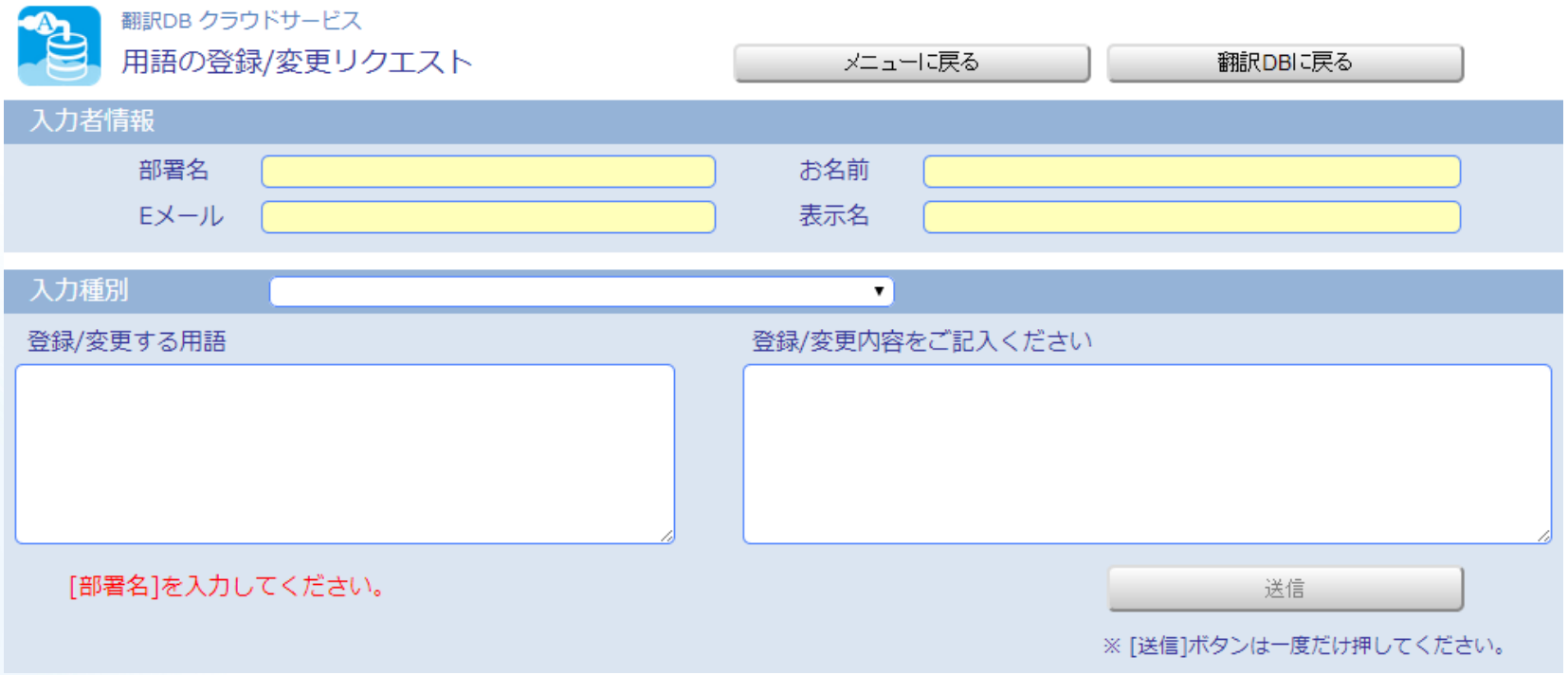
用語集を切替できます。

コピーしたいときは、[選択]ボタンをクリック。[選択]エリア内でテキスト選択可。

© Technotree co. ltd

3. 翻訳DB画面で、過去訳や用語集を閲覧

用語集への登録/変更リクエストを受付しております。



この画面へは、メニュー画面の [用語の登録/変更リクエスト] からアクセスできます。

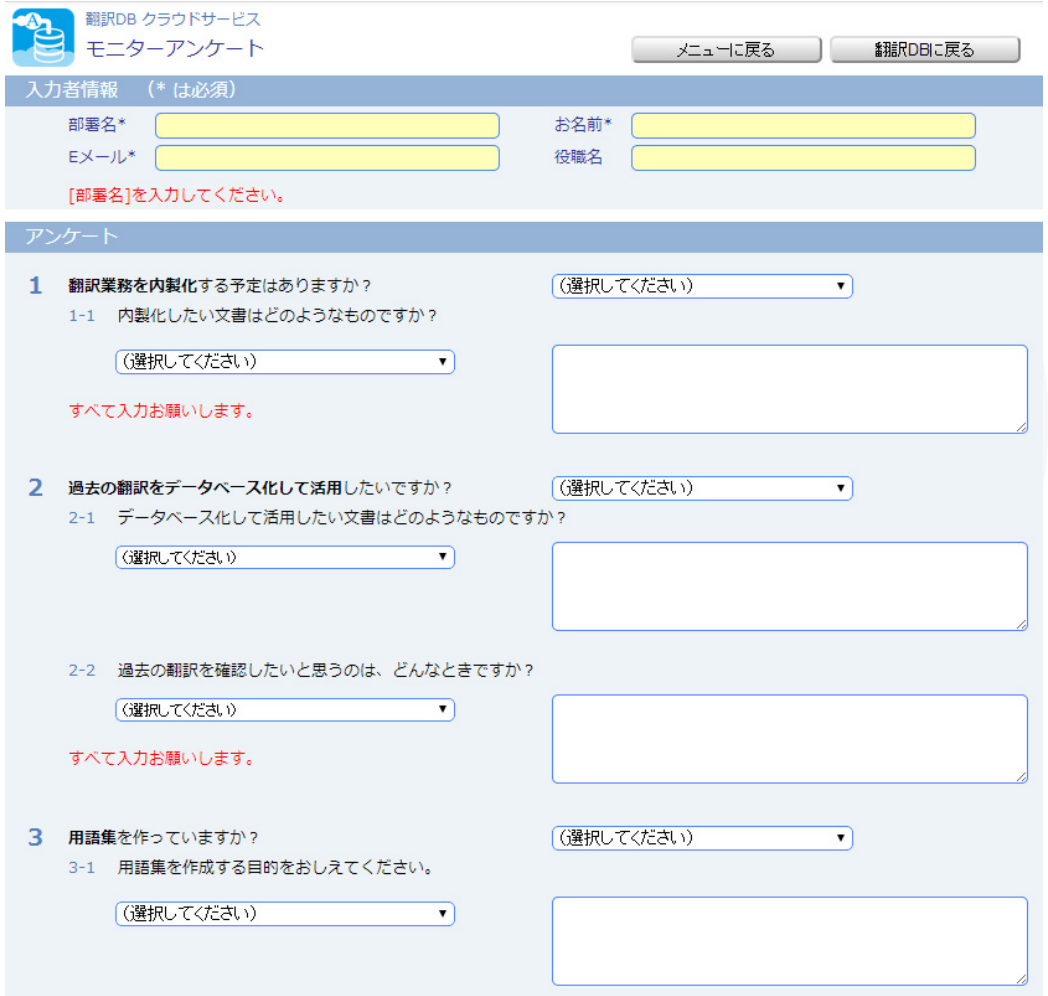
© Technotree co. ltd

4. モニターアンケート送信のお願い

いろいろな業務を内製化する時代。
英語、中国語などの翻訳業務についても
同様ではないでしょうか。

そのような状況の中、テクノツリーは
翻訳業務の内製化を支援するサービスを開始します。

無料モニターとして、“翻訳DB”を是非ご利用ください。 お客様のコメントやご意見をお待ちしております。



**この画面へは、メニュー画面の
[翻訳DBモニターアンケート] から
アクセスできます。**

© Technotree co. ltd

4. モニターアンケート送信のお願い

入力後、一番下の [送信]ボタンをクリックしてください。

この画面へは、メニュー画面の [翻訳DBモニターアンケート] からアクセスできます。

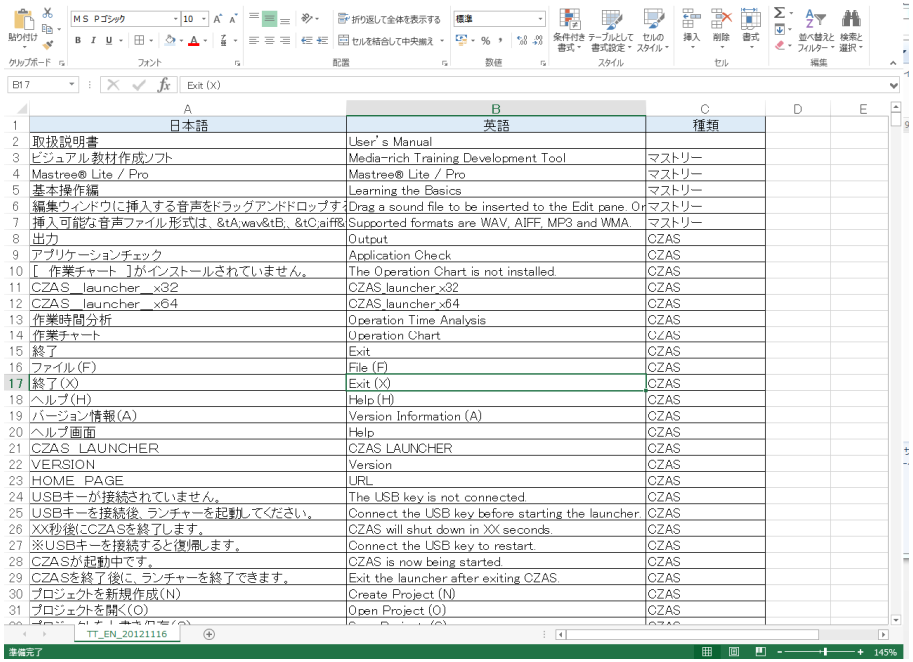
© Technotree co. ltd

5. 翻訳DB管理費用

初回費用

48,000円

日本語と英語など、対訳となったテキストデータを
データベースに登録して、公開する費用です。

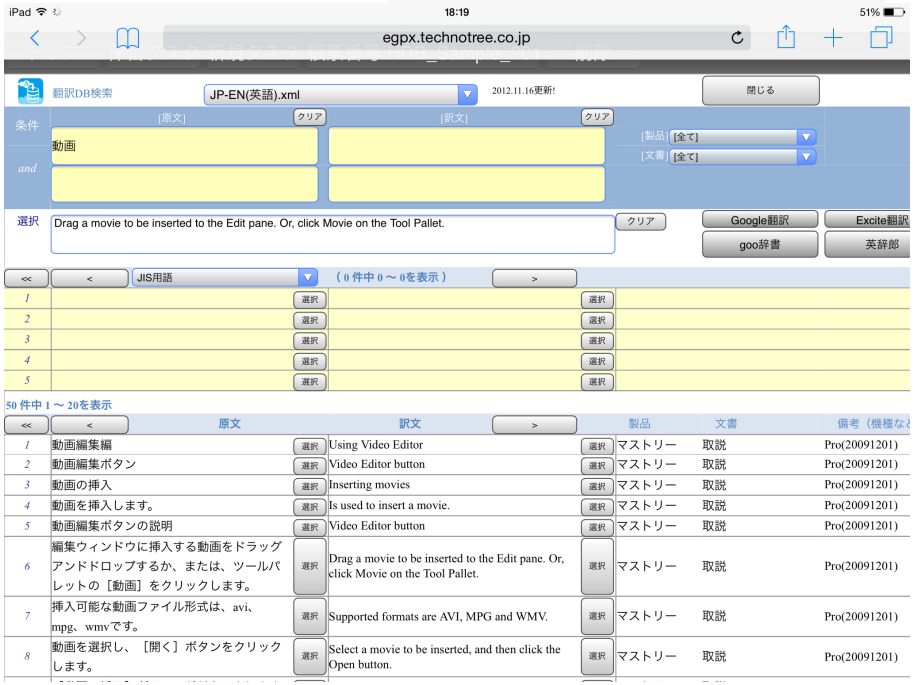


日本語	英語	種類
取扱説明書	User's Manual	
ビジュアル教材作成ソフト	Media-rich Training Development Tool	マストリー
Mastree® Lite / Pro	Mastree® Lite / Pro	マストリー
基本操作編	Learning the Basics	マストリー
編集ウィンドウに挿入する音声をドラッグアンドドロップす	Drag a sound file to be inserted to the Edit pane. Or	マストリー
挿入可能な音声ファイル形式は、&tA;wav&tB;、&tC;aiff&	Supported formats are WAV, AIFF, MP3 and WMA.	マストリー
出力	Output	CZAS
アプリケーションチェック	Application Check	CZAS
[作業チャート]がインストールされていません。	The Operation Chart is not installed.	CZAS
CZAS_launcher_x32	CZAS_launcher_x32	CZAS
CZAS_launcher_x64	CZAS_launcher_x64	CZAS
作業時間分析	Operation Time Analysis	CZAS
作業チャート	Operation Chart	CZAS
終了	Exit	CZAS
ファイル(F)	File (F)	CZAS
終了(X)	Exit (X)	CZAS
ヘルプ(H)	Help (H)	CZAS
バージョン情報(A)	Version Information (A)	CZAS
ヘルプ画面	Help	CZAS
CZAS LAUNCHER	CZAS LAUNCHER	CZAS
VERSION	Version	CZAS
HOME PAGE	URL	CZAS
USBキーが接続されていません。	The USB key is not connected.	CZAS
USBキーを接続後、ランチャーを起動してください。	Connect the USB key before starting the launcher.	CZAS
XX秒後にCZASを終了します。	CZAS will shut down in XX seconds.	CZAS
※USBキーを接続すると復帰します。	Connect the USB key to restart.	CZAS
CZASが起動中です。	CZAS is now being started.	CZAS
CZASを終了後に、ランチャーを終了できます。	Exit the launcher after exiting CZAS.	CZAS
プロジェクトを新規作成(N)	Create Project (N)	CZAS
プロジェクトを開く(O)	Open Project (O)	CZAS

メンテナンス費用（年額）

24,000円／年間

文章の追加など、メンテナンス用の費用です。
年間契約となります。



原文	訳文	製品	文書	備考（機種など）
動画編集編	Using Video Editor	マストリー	取説	Pro(20091201)
動画編集ボタン	Video Editor button	マストリー	取説	Pro(20091201)
動画の挿入	Inserting movies	マストリー	取説	Pro(20091201)
動画を挿入します。	Is used to insert a movie.	マストリー	取説	Pro(20091201)
動画編集ボタンの説明	Video Editor button	マストリー	取説	Pro(20091201)
編集ウィンドウに挿入する動画をドラッグアンドドロップするか、または、ツールパレットの［動画］をクリックします。	Drag a movie to be inserted to the Edit pane. Or, click Movie on the Tool Pallet.	マストリー	取説	Pro(20091201)
挿入可能な動画ファイル形式は、avi、mpg、wmvです。	Supported formats are AVI, MPG and WMV.	マストリー	取説	Pro(20091201)
動画を選択し、［開く］ボタンをクリックします。	Select a movie to be inserted, and then click the Open button.	マストリー	取説	Pro(20091201)

© Technotree co. ltd

【翻訳DBクラウドサービス】サンプル画面へようこそ！

- https://egpx.technotree.co.jp/excelgate/xlg/C19200/online/login.html

- ユーザID：　hdb
- パスワード：　hdB3ple

Technotree
株式会社 テクノツリー

© Technotree co. ltd